

にゅうがく あんない  
入学のご案内

2023年4月1日までに6歳になる外国籍のお子さん（2016年4月2日から2017年4月1日までの間に生まれた子）は、2023年4月に名古屋市立の小学校に入学できます。

2008年4月2日から2016年4月1日までの間に生まれたおさんは、名古屋市立の小学校、または中学校にいつでも入学できます。

お子さんを地域の学校へ入学させたい保護者の方は、お住まいの区役所または支所で入学申請書を記入し提出してください。

### Information about Enrollment in Public Schools

Foreign-resident children who turn six years of age on or before April 1, 2023 (i.e. those born between April 2, 2016 and April 1, 2017) are eligible to enter a Nagoya City elementary school in April 2023.

For older children, those born between April 2, 2008 and April 1, 2016 are eligible to enter a Nagoya City elementary or junior high school at any time.

It is necessary for parents or guardians who wish to send their children to local public schools to complete an application form and submit it to the ward office or their local branch office.

### 入学通知

到2023年4月1日为止满6岁的外国籍的孩子（2016年4月2日至2017年4月1日期间出生的孩子），2023年4月可以进入名古屋市立的小学。

2008年4月2日至2016年4月1日期间出生的孩子，无论什么时候都可以进入名古屋市立的小学或者中学。

如家长希望孩子进入居住区域学校，请您在居住地的区役所或者支所填写入学申请书并提

### Enrolment Information

Sa Abril 2023, ay maaaring mag-enroll sa mga public elementary school ng Munisipal ng Lungsod ng Nagoya ang mga batang may foreign nationality, na mag-aanim na taong gulang hanggang sa Abril 1, 2023 (mga batang ipinanganak sa pagitan ng mula April 2, 2016 hanggang April 1, 2017).

Maaari ring mag-enroll kahit kailan ang mga batang ipinanganak sa pagitan ng mula April 2, 2008 hanggang Abril 1, 2016 sa mga public elementary school (shogakko) at junior high school (chugakko) ng Munisipal ng Lungsod ng Nagoya.

Sa mga magulang na nais magpaaral ng mga bata sa mga lokal na paaralan na malapit sa inyong lugar, pumunta lamang sa inyong ward office (kuyakusho) o sa mga branch office nito para sa pagkuha at pagpasa ng enrollment form.

### Guia de Admissão às Escolas

As crianças estrangeiras que completarão 6 anos até o dia 1º de abril de 2023 (crianças nascidas entre 02 de abril de 2016 à 1º de abril de 2017) poderão ingressar nas escolas primárias municipais de Nagoya em abril de 2023.

As crianças nascidas entre 02 de abril de 2008 à 1º de abril de 2016 poderão ingressar nas escolas primárias ou ginásiais do município de Nagoya à qualquer momento.

Para os pais que desejam ingressar os seus filhos na escola da sua região, entregue o formulário preenchido de “Requerimento de Admissão às Escolas” (Nyugaku Shinseisho), à sub-prefeitura do seu bairro.

## Información sobre inscripciones

Niños con nacionalidad extranjera que vayan a cumplir 6 años antes del 1 de abril del 2023 (niños nacidos entre el 2 de abril del 2016 al 1 de abril del 2017), puede ingresar a las escuelas primarias municipales de la ciudad de Nagoya en el mes de abril de 2023.

Los niños nacidos entre el 2 de abril del 2008 al 1 de abril del 2016, pueden ingresar en las escuelas primarias y secundarias municipales de la ciudad de Nagoya.

Para aquellos padres de familia y/o tutores que deseen inscribir a sus hijos en escuelas de la región, acerquese a la Municipalidad de distrito (kuyakusho) o Sucursal (shisho) donde reside y entregue la solicitud de inscripción para la escuela (nyugaku shinsei sho).

## 입학안내

2023년 4월 1일로 6세가 되는 외국인 아동(2016년 4월 2일부터 2017년 4월 1일까지의 사이에 태어난 어린이)은 2023년 4월에 나고야시립의 초등학교에 입학할 수 있습니다.

2008년 4월 2일부터 2016년 4월 1일 까지의 사이에 태어난 어린이는 나고야시립의 초등학교 또는 중학교에 언제든지 입학할 수 있습니다.

자녀를 지역의 학교에 입학시키고자 하시는 보호자 분은, 거주지의 구청 또는 지소에서 입학신청서를 작성하여 제출해 주십시오.

□□□□ □□□□□□ □□□□

2023 साल 4 महिना 1 गते सम्ममा 6 वर्ष पुग्ने बिदेशी राष्ट्रियताको बालबालिका (2016 साल 4 महिना 2 गते बाट 2017 साल 4 महिना 1 गते सम्म जन्मिएका बालबालिका) हरुले 2023 साल को 4 महिनामा नागोया शहरको प्राथमिक बिद्यालयमा भर्ना हुन सकिनेछ।

2008 साल 4 महिना 2 गते बाट 2016 साल 4 महिना 1 गते सम्ममा जन्मिएका बालबालिकाहरुले नागोया शहरको प्राथमिक अथवा निम्न माध्यमिक बिद्यालयमा जति बेला पनि भर्ना हुन सकिनेछ।

आफ्नो बच्चाहरुलाई बसोबास क्षेत्रको बिद्यालयमा भर्ना गराउन चाहनुहुने अभिभावकहरुले, आफ्नो बसोबास क्षेत्रको वडा कार्यालय अथवा शाखा कार्यालयमा गएर बिद्यालय भर्नाको आवेदन लेखि

## Thông tin tuyển sinh

Trẻ em nước ngoài đủ 6 tuổi trước ngày 1 tháng 4 năm 2023 (trẻ được sinh trong khoảng thời gian từ ngày 2 tháng 4 năm 2016 đến ngày 1 tháng 4 năm 2017) có thể đăng ký nhập học vào các trường tiểu học công lập của Thành phố Nagoya vào tháng 4 năm 2023.

Trẻ em sinh trong khoảng từ ngày 2 tháng 4 năm 2008 đến ngày 1 tháng 4 năm 2016 có thể làm thủ tục nhập học vào các trường tiểu học hoặc trung học cơ sở công lập của Thành phố Nagoya bất cứ lúc nào.

Nếu phụ huynh hoặc người giám hộ muốn đăng ký cho con em mình vào học tại một trường học ở địa phương, hãy điền và nộp đơn đăng ký nhập học tại Văn phòng hành chính quận hoặc văn phòng chi nhánh ở khu vực sinh sống.